

# 12 | 내 그 통신

〈ミレの一年を振り返る〉 学院長 前田 真彦

【2010年2月】横浜ハンセミで模擬授業（この時からミレ立ち上げの本格広報を始める）【3月】ミレ事務機器搬入（HPに「ミレのできた日」で紹介。空っぽのミレ事務所に机イスが入る。このころから、学校勤務の後、夜中まで案内送付に孤軍奮闘、多い日は70通以上一人で送る。大阪ハンセミで講演。タイトルは「韓国語学習が日本を変える」。開校前にミレにつながる活動ができたのが大きかった。ランゲージセンターの有志が開校パーティーをしてくださる（様子はHPにあり）。【4月1日】ミレ開校（ささやかな開校式を姜明淑さんたちとお刺身定食。）通信生じわじわ増える。TOPIK東京会場にちらしをまきに行く。おにぎりを頬張っている方から「もしかしてご本人ですか」と声をかけていただく。この方、東京必勝参加、そして現在通信生。通信受講生が毎日少しづつ増えてくる。必勝講座の企画。【6月】教室も通信も軌道に乗る。【8月】大阪必勝（約30名）、東京必勝（約60名）。好評をいただき「ミレのやり方で間違いないと」確信。このころからテープによるコメント開始。韓国語教師研修（名古屋）で講師を務める。超多忙な1か月。【9月】大阪ハンセミで模擬授業。TOPIK東京会場にちらしをまきに再び。マエラ第一号のhimeさんたちと昼間っから中華屋でビール。【10月】横浜オープン（約40名）日帰り強行軍。姜さんプリント忘れて大慌て（コンビニでコピー）。帰りの新幹線、座席指定なのに乗る列車を間違える。【11月】オープンスクールinミレ（約20人）即お申し込みの方多数。入院中の病院を抜け出して受講した方がいらっしゃった！！感激。（後日談：すっかり回復して現在通信生）【12月】名古屋必勝（20人）温泉付きビジネスホテル。姜さん、また一部教材忘れる（やはりコンビニでコピー。）年末には教室・通信生合わせて200人を超える。

【2011年1月】趙尚子さん常勤スタッフに。大阪駅前第3ビルにて授業開始。中学校の教え子が受講生に。このころから授業研修を始める。交換授業・参観授業・授業に関する勉強会も。【2月】『日本語から考える韓国語表現』(白水社)原稿仕上げる(3月15日出版予定)。青森出張講座4月3日に決定。『韓国語ジャーナル36号』前田新連載「中級突破パワーアップドリル」、姜さんのコラムも。【3月】大阪ハンセミ、前田の講演、姜さんの模擬授業予定。

**【一年間の驚き・発見】** ①受講生のみなさんからの手紙・メッセージが多いこと。②質問が多いこと。ある方の質問に答えるだけで3時間かかった。③FAXの質問が多いこと。④遠方から教室に通われる方が多いこと。浜松、宮津(天橋立)、4月から福岡の方も決定。⑤カセットテープへの録音とそのコメントがわかりやすくてよいとの評価。スタッフコメントに音声でコメントを返してくれる方も続出。

안녕하세요? 添削スタッフの石垣です。ミレにいるといつも自然に気持ちが引き締まり、良いエネルギーを貰えます。そしてその戴いたエネルギーをしっかりお返しできるように、分かり易く親しみのある添削ができるよう頑張っています。

通信生の皆さんにはもしかすると、独りで「しんどいなあ」と思われることがあるかもしれませんね。そんな時は、添削スタッフが通信生の方を身近に感じながら添削をしているように、通信生の皆さんもミレスタッフや同じ生徒さん同士、仲間がいるんだと思ってエネルギーにしていただけたら嬉しいです ^\_^さて、韓国語で、“ 함께 해요 (直訳で「一緒にしましょう」)”という表現を目にすることがあります。

文脈によって、「ご参加下さい」だったり「何かと一緒にしましょう」だったり色々な意味になる表現で、ストレートに日本語にしにくい表現ですが、これってミレにぴったりだなと思います。

学習していく楽しいことや嬉しいこと、気乗りしないことや落ち込むことも全部、우리 함께 해요!!! (一緒にやってきましょう!!) これからも、ミレと一緒に楽しく頑張って行きましょうね♪♪

\*\*\*\*\*

## 私はこうして韓国語に引き込まれました

和田哲弥



大阪では三寒四温の様相を呈し、春の兆しが見えてきたようです。お住まいの地域はいかがでしょうか。今回は、私が韓国語を始めた動機の話をさせていただきますね。

韓国語に興味を持ったきっかけは、ラジオです。中2のころから深夜放送を聞き出したんですが、韓国の放送が聞こえることに気づきました。国外の放送が聞けることに感動しましたねえ。さらに短波も聞くようになり、KBS 日本語放送を聞いて投稿もしました。高校入学と同時に NHK ラジオ講座を聞き始め、韓国語教室には高2の新学期から4年間通いました。

以降、十数年のブランク。30代後半になって将来を考えたとき、やっぱり語学だ、せっかく勉強した韓国語を生かしていこうと思ったんですね。「復帰」当初は独学でしたが、買った参考書の中の一冊が前田真彦著『韓国語上級への道』だったんです。この本に建国学校（大阪の私立学校）の韓国語講座が紹介されていましたので、問い合わせて「通訳基礎コース」に入ることになります。そして、ご存じのとおり前田学院長が建国をやめてミレ韓国語学院を設立、私もミレに移りました。昨年10月からは添削担当の一員に加わり、通信受講生の方と関わらせていただいております。

## みょんみょんの授業雑感

みょんみょんとは…私、姜でございます^^(命名したのはズバリ前田先生です)今回はより良い授業のためにミレがしていることをご紹介します！

### その1 板書は写真に撮る！！

ポイントをおさえてわかりやすいか、見やすいか、計画的に書いているなどをチェックするためです。以前の私は、板書が全くなってしまはず、書けば斜め、まとまりのない落書きのようでした。そこで前田先生が、「毎回授業後に写真を撮るから！」と言って、それからまっすぐ書けるようになりました！！今までの必勝講座にご参加の皆様、見にくい板書でしたよね…ご迷惑をおかけしました;;



### その2 突然、前田先生が乱入する！！

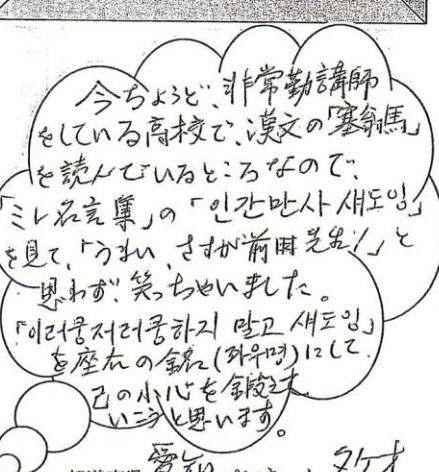
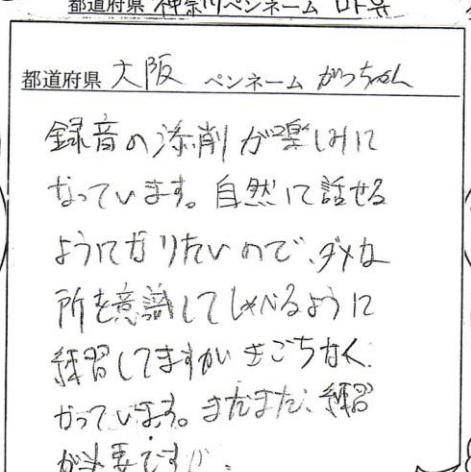
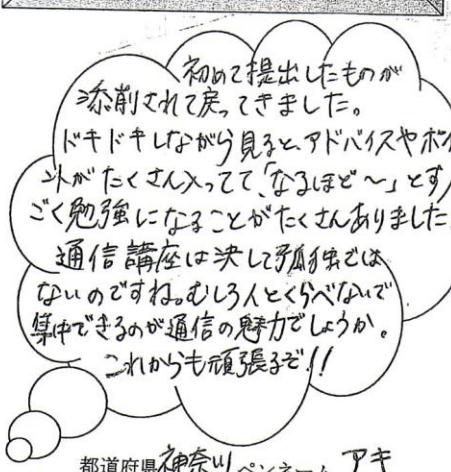
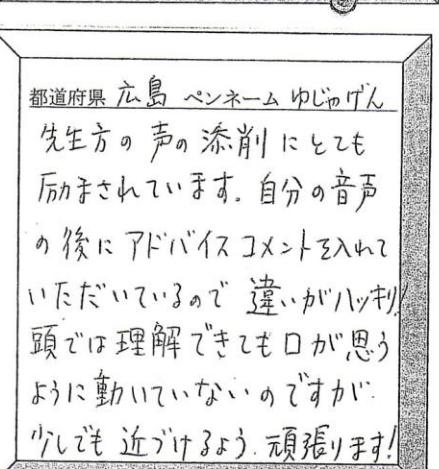
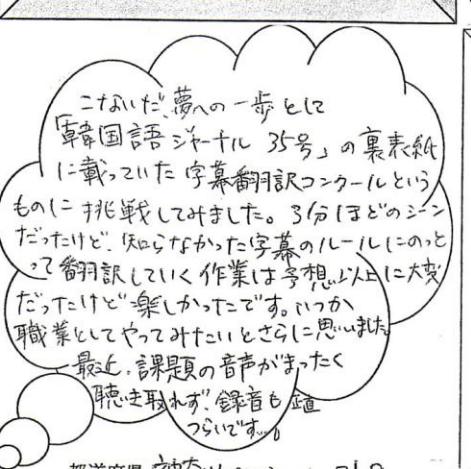
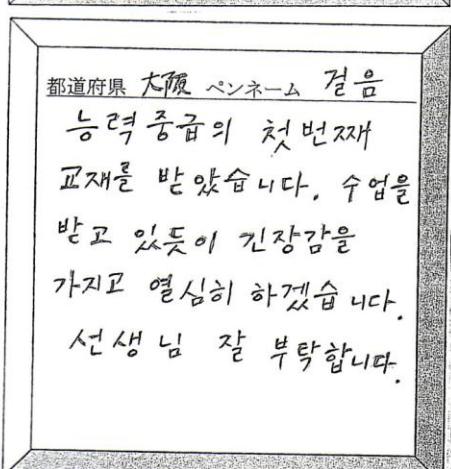
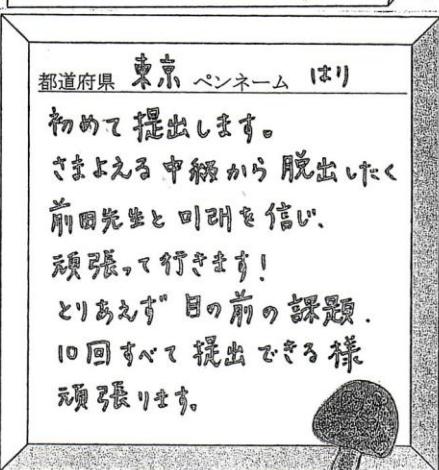
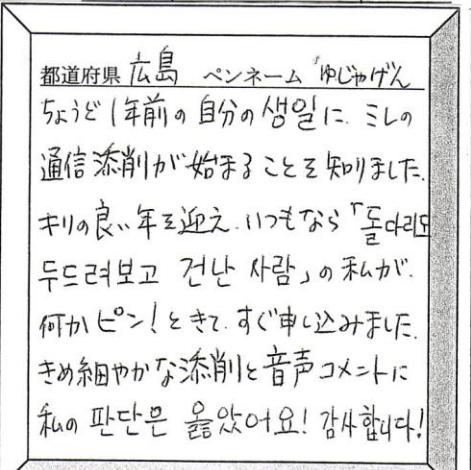
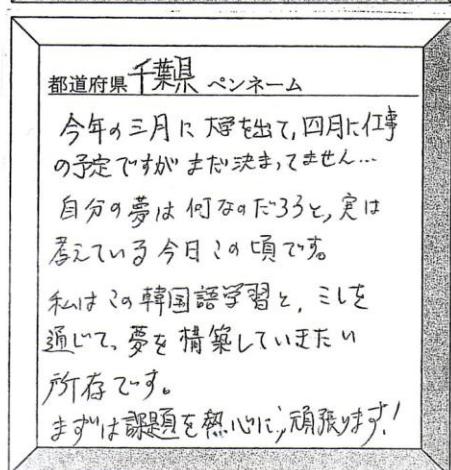
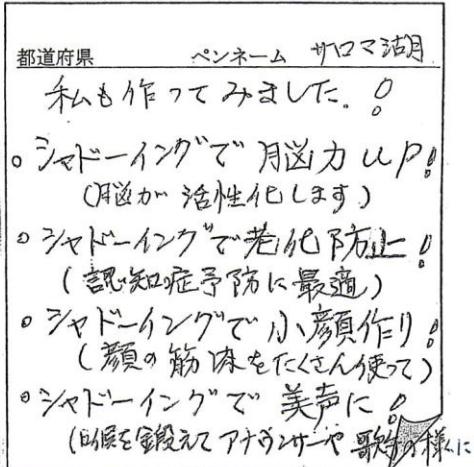
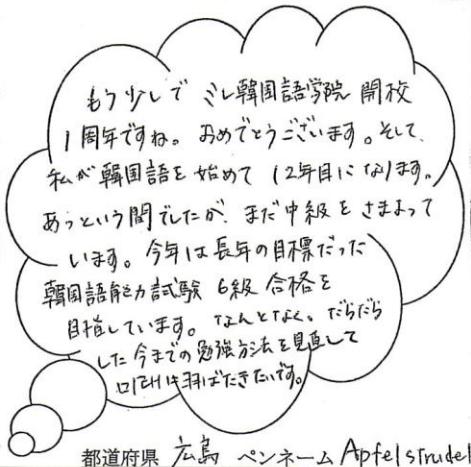
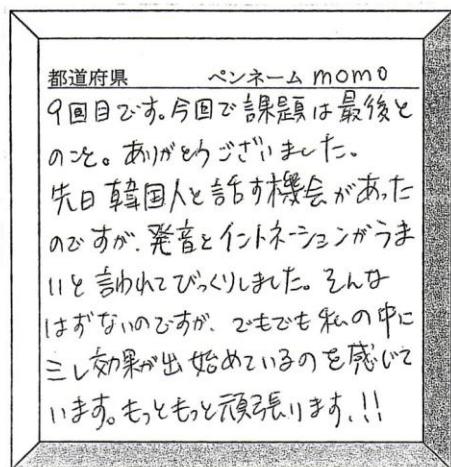
前田先生がいつの間にか後ろに！！指導の仕方、しっかり習熟できる活動をしているか、時間は有効に使っているなどをチェックします。教室生の方はご存知かと思いますが、いきなり前田先生が授業に乱入するのは当たり前！突発的に授業をすることもあります。「ドキッ！！」「緊張するー！」とみなさんおっしゃいますが緊張なさる必要はありません^~楽しいですよー。

### その3 学習指導案の作成、授業後は提出、評価会！！

学習指導案には、時間配分や活動内容、留意点などをびっしり書いて提出。そして評価会では意見交換。お互いの授業を厳しい目で見て、率直な意見を述べ合うことで、授業の質を上げます。

とまあこんな感じで毎日授業が行われています。4月からは新しい講座も始まりますので、お楽しみに！！

# ミレロニ集う人々



都道府県 山梨ペンネーム ziribi

丁寧な添削がとても嬉しいです。よくに発音を細かく指導していただけるのはありがとうございます。これからもミレで勉強をがんばっていきたいと思います。

筆者8回目の 과제は  
超特急で仕上げました!  
神戸必勝への参加を決めたので  
何とか3月までに10回クリアしたい~  
マイリンクしている教材を  
復習するだけでも  
ほじり勉強になりました~

都道府県 大阪ペニーネーム まつ

先日 ヨドバシカメラに行つて語学  
学習機能があるウォームマンを  
買いました。(新春Saleで半額!ラッキー)  
高速に慣れるため使ってます。  
1.1倍~2.0倍まで5段階の速度が  
あって少しずつ速度をあげて聞く、シャドー  
イングをしています。口はついといって  
ませいかが、普通の速度に戻すと  
ゆっくりめに聞こえるのが驚きです。

都道府県 大阪 ペニーネーム akizou

初め、絶対自分には無理だと思つて  
いた段落をじつは韓訳、相変わらず  
できぬ部分はあるけれど、慣れて来ま  
いて。上手に書くことも出来はじめたと  
嬉しいです。  
重要なのは、相手に伝わることだと  
思つまう。これは積み重ねが大事  
ひんじしうね。

都道府県 北海道ペニーネーム akob

都道府県 兵庫県 ペニーネーム 3コロ

録音課題をしていくと、  
自分の発音を何度も  
聴き直すので、できているところ  
でモテないところがわかるようにな  
ってきてました。発音できると  
聞き分けられるようにも  
なりますね!!

夫の突然の入院、手術で  
生活のリズムが乱れて  
しまいましたが、時間をセグмент  
して勉強しています。  
こういう時は、通信教育は  
最適かさくの?  
良かったです。  
5回目提出に  
こぎつけました。

都道府県 青森ペニーネーム otatsu

## 事務局から

- ミレ大阪駅前教室 - 通訳翻訳基礎講座、能力高級合格講座、能力中級合格講座（担当：前田）
- 4月からの新講座 - 作文中級、発音クリニック、上級（担当：姜）韓国語ジャーナル活用法（担当：前田、姜）
- 第4回 神戸必勝講座 - 2011年3月20日（日）9:30～16:30  
会場：神戸（三宮） 定員：中級（20名）、高級（30名） 受講料：20,000円（ミレ会員の方は16,000円）
- 第5回 東京必勝講座 - 2011年3月27日（日）9:30～16:30  
会場：工学院大学（新宿） 定員：中級（60名）、高級（60名） 受講料：20,000円（ミレ会員の方は16,000円）
- オープンスクール in 堺本校 - 2011年4月3日（日）13:00～16:30  
定員：入門、初級、中級（各20名）受講料：5,000円（通信生3,000円 教室生1,000円）

### ■ 前田の韓国語講座及び教師育成講座（青森）

2011年4月3日（日）13:00～16:30 会場：アスパム9階「南部」  
お問い合わせ先：NPO法人あおもりコリアネット事務局 080-6006-6500（平日9:00～19:00）

### ■ 通訳ガイド対策講座 in コングレインスティテュート - 2011年3月9、16、23日 毎水曜日 19:00～20:30

#### 新刊・連載・コラム案内

- ・『日本語から考える！韓国語の表現』（白水社）1990円 ※3月中旬から店頭に並びます。
- ・『韓国語ジャーナル36号』<前田式中級脱出パワードリル>（前田）<Voice of KJ徹底活用法>（姜）

#### <ミレスタッフ紹介>

上級	金順任 原康子	添削	玉城典子 山田奈菜子 林和子 張裕美 丁理和 和田哲弥	
中級 作中 能中 発クリ	姜明淑		李振河 夫万季 石垣明子 吳季姫 徐東華 大西瑞季	
入門 初級	内田昌恵 趙尚子	その他	竹多章子 前田真彦	

〒590-0950 堺市堺区甲斐町2-2-27, 2F (〒590-8799 堺支店私書箱第2号)

ホームページ <http://mire-k.jp/>, Eメール info@mire-k.jp, TEL 072-224-3095 FAX 072-224-3097

第14号は2011年4月1日発行予定です。